



BI - TRÍ - DŨNG

**GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM THỐNG NHẤT**  
— ❀ —  
**GIA ĐÌNH PHẬT TỬ VIỆT NAM TẠI HOA KỲ**  
**BAN HƯỚNG DẪN GIA ĐÌNH PHẬT TỬ MIỀN LIÊU QUÁN**  
**GIA ĐÌNH PHẬT TỬ THIÊN TÂM**

Địa chỉ liên lạc: 766 S. 2<sup>nd</sup> St., San Jose, CA 95112 – Tel: (408) 915-7905

Email: [gdpt.thientam@gmail.com](mailto:gdpt.thientam@gmail.com) - Website: [www.thientam.us](http://www.thientam.us)

**ĐƠN GHI DANH**  
**Registration Form**

Kính gửi Bác Gia Trưởng Gia Đình Phật Tử Thiện Tâm

\_\_\_ Đoàn Sinh Mới  
(New member)  
\_\_\_ Đoàn Sinh Cũ  
(Existing member)

Tôi tên \_\_\_\_\_, là phụ huynh của đoàn sinh sau đây.  
My name is \_\_\_\_\_ the parents/guardian of the following child(ren)

Xin ghi danh cho con/em chúng tôi tham dự và sinh hoạt tại GDPT Thiện Tâm cho năm học 2018-2019  
Register for our child(ren) to join the Thien-Tam Buddhist Youth for academic year 2018-2019

ĐOÀN SINH						ĐOÀN (Oanh Vũ: 7-12 Thiếu: 13-18)
#	Tên (First Name)	Họ (Last Name)	Tên lót (Middle)	Ngày Sinh (Birthday)	Giới Tính (Gender)	
1						
2						
3						
4						

PHỤ HUYNH (Parents Contact Information)			
	Họ Tên (Full Name)	Điện Thoại (Phone #)	Email
<b>Cha</b> (Father)			
<b>Mẹ</b> (Mother)			
<b>Người Bảo Hộ</b> (Guardian)			
<b>Địa Chỉ</b> (Address)			

Ý kiến và nhu cầu của Phụ huynh đoàn sinh (Suggestion, medical condition of your child(ren)):

---

---

(Vui lòng tiếp tục trang 2 để hoàn chỉnh đơn-continue next page)

### Chúng tôi đồng ý:

1. Initial Con em chúng tôi xin tuân theo Nội Lệ của GDPT Thiện Tâm, Mục đích và Nội quy của GDPT và nếu vi phạm sẽ tuân theo hình thức kỷ luật của GDPT Thiện Tâm và của tổ chức GDPT. Chúng tôi sẽ không khiếu nại

*I/my child agree to follow the regulations set by Vietnamese Buddhist Youth Association, if my child violates any regulation that lead to expulsion, I/my child will not ask for compensation.*

2. Initial Trong lúc sinh hoạt và vui chơi trong hoặc ngoài sân Tịnh Xá Ngọc Hòa, nếu có sự không may xảy ra tai nạn, chúng tôi cam kết sẽ không đưa cá nhân Huynh Trưởng, GDPT Thiện Tâm, Tịnh Xá Ngọc Hòa, Tổ chức GDPT ra pháp luật và sẽ không đòi hỏi sự bồi thường nào.

*I understand that GDPT Thien Tam will apply every possible means to foster a safe environment for my child during the activity times. I/my child will not ask GDPT Thien Tam, Tinh Xa Ngoc Hoa or its members to be responsible for any injuries or accidents to my child.*

3. Initial Chúng tôi sẽ hoan hỷ hợp tác về các việc liên quan đến sinh hoạt của GDPT Thiện Tâm, tham dự các phiên họp khi được mời, và đóng góp đầy đủ nguyệt liễm cũng như các khoản chi tiêu chung.

*We will join and participate to all activities, parents meeting and .....*

4. Initial Chúng tôi đồng ý cho GDPT Thiện Tâm post những hình ảnh và video sinh hoạt của GDPT

*We allow GDPT Thien Tam to post our child(ren) pictures on website, social media and printing media that relate to GDPT's activities.*

Chữ Ký Phụ Huynh \_\_\_\_\_  
(Parents/Guardian's Signature)

Ngày \_\_\_\_\_ tháng \_\_\_\_\_ năm \_\_\_\_\_  
(Date Month Year)

Quantity	Amount
1 em	\$120.00
2 em	\$200.00
3 em	\$250.00



**GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM THỐNG NHẤT**  
 — 卐 —  
**GIA ĐÌNH PHẬT TỬ VIỆT NAM TẠI HOA KỲ**  
**BAN HƯỚNG DẪN GIA ĐÌNH PHẬT TỬ MIỀN LIÊU QUÁN**  
**GIA ĐÌNH PHẬT TỬ THIÊN TÂM**

Địa chỉ liên lạc: 766 S. 2<sup>nd</sup> St., San Jose, CA 95112 – Tel: (408) 915-7905

Email: [gdpt.thientam@gmail.com](mailto:gdpt.thientam@gmail.com) - Website: [www.thientam.us](http://www.thientam.us)

**BI - TRÍ - DŨNG**

**PARENTAL RELEASE OF LIABILITY, ACKNOWLEDGEMENT OF RISK**

Là Phụ Huynh chúng tôi đã được giải thích và hiểu rằng GDPT Thiên Tâm sẽ dùng mọi cách để tạo một môi trường an toàn cho con/em tôi trong thời gian sinh hoạt hằng tuần tại Tịnh Xá Ngọc Hòa hay các buổi sinh hoạt ngoài phạm vi Chùa như tham quan, Picnic, Trại hè v.v. cho nên chúng tôi sẽ không đòi bồi thường hoặc đòi hỏi GDPT Thiên Tâm, Tịnh Xá Ngọc Hòa hay các Huynh Trưởng, Đoàn sinh chịu trách nhiệm trong mọi trường hợp thương tích hoặc tai nạn ngoài ý muốn xảy ra đến con/em tôi. (Nếu có, xin đưa con em chúng tôi đến Bệnh Viện gần nhất trong khu vực, chúng tôi sẽ chịu mọi chi phí).

*We understand that GDPT Thien Tam will apply every possible means to foster a safe environment for my child during the activity time either at Tinh Xa Ngoc Hoa or outside the temple. As the parent and/or Guardian hereby agrees to indemnify and save and hold harmless. We has read and voluntarily signs the waiver and release of liability and indemnity agreement and does so voluntarily and with the understanding that substantial rights are being given up. In case of Emergency, please take my kid(s) to the nearest Hospital at our expenses.*

Family Physician (Tên Bác Sĩ) \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_

Insurance Company / Group # Policy Number \_\_\_\_\_

<b>ĐOÀN SINH</b>				
<b>Tên</b> <i>(First Name)</i>	<b>Họ</b> <i>(Last Name)</i>	<b>Tên lót</b> <i>(Middle Name)</i>	<b>Ngày Sinh</b> <i>(Birthday)</i>	<b>Giới Tính</b> <i>(Gender)</i>

**Parents or Legal Guardian's Signature Date**

In the event of an emergency, we give all leaders in GDPT Thien Tam permission to contact the person listed below if we cannot be reached, we specifically authorize the named below to make any or necessary parental decisions concerning any and all medical treatment that my child may require.

Signature: \_\_\_\_\_

Name / Relationship/Tel: \_\_\_\_\_

**Witness of receiving this form on (date): \_\_\_\_\_ by \_\_\_\_\_**